



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV. 3267
24 August 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
ДВЕСТИ ШЕСТЬДЕСЯТ СЕДЬМОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 24 августа 1993 года, в 17 ч. 05 м.

Председатель: г-жа ОЛБРАЙТ (Соединенные Штаты Америки)

<u>Члены:</u>	Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
	Кабо-Верде	г-н ЖЕЗУШ
	Китай	г-н ЛИ Чжаосин
	Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
	Франция	г-н МЕРИМЕ
	Венгрия	г-н МОЛЬНАР
	Япония	г-н ХАТАНО
	Марокко	г-н БЕНДЖЕЛЛУН-ТУИМИ
	Новая Зеландия	г-н КИТИНГ
	Пакистан	г-н МАРКЕР
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Испания	г-н ЯНЬЕС-БАРНУЭВО
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н РИЧАРДСОН
	Венесуэла	г-н АРРИА

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 17 ч. 05 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ВОПРОС О ЮЖНОЙ АФРИКЕ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Совет Безопасности приступит сейчас к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности проводит свое заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций.

После консультаций, состоявшихся между членами Совета Безопасности, я была уполномочена выступить со следующим заявлением от имени Совета:

"Совет Безопасности выражает сожаление по поводу недавнего всплеска насилия и обострения разногласий в Южной Африке, особенно в Ист-Рэнде. Это насилие - страшное с точки зрения его человеческих жертв - приобретает еще более трагический характер, поскольку страна вступает на путь создания демократической, нерасовой и единой Южной Африки и строительства нового, более обещающего будущего для всех ее граждан.

Совет ссылается на содержащееся в резолюции 765 (1992) свое заявление о том, что южноафриканские власти обязаны принять все необходимые меры, с тем чтобы немедленно положить конец насилию и защитить жизнь и имущество всех жителей Южной Африки. Совет подтверждает, что все стороны в Южной Африке должны оказать правительству содействие в том, чтобы помешать противникам демократии использовать насилие ради того, чтобы поставить под угрозу переход страны к демократии. В этой связи Совет принимает к сведению предложение о национальных силах мира для восстановления и поддержания порядка в нестабильных районах. Любые такие силы должны действительно отражать состав южноафриканского общества и его основных политических органов. Не менее важно, чтобы они пользовались доверием, поддержкой и содействием народа Южной Африки. Совет приветствует также усилия руководителей Африканского национального конгресса и ИНКАТА - Партии свободы, направленные на то, чтобы убедить своих сторонников в необходимости избегать дальнейшего насилия. Совет настоятельно призывает всех лидеров Южной Африки действовать совместно с целью предотвращения насилия в предстоящий период выборов.

Совет Безопасности отдает должное международному сообществу, в том числе Организации африканского единства, Европейскому сообществу и Содружеству, за их конструктивную роль в содействии обузданию насилия в Южной Африке. Большой вклад вносят Наблюдатели Организации Объединенных Наций за поддержанием мира, действующие под умелым руководством главы Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Южной Африке. Люди сегодня обязаны своими жизнями неустанным и мужественным усилиям этих и других международных наблюдателей за поддержанием мира. Однако по-прежнему гибнет слишком много людей. Международное сообщество должно и далее решительно давать понять, что не допустит, чтобы насилие помешало политическому преобразованию Южной Африки.

Совет подчеркивает ключевую роль процесса многопартийных переговоров в обеспечении перехода к демократической, нерасовой и единой Южной Африке. Он настоятельно призывает стороны вновь подтвердить свою приверженность процессу многопартийных переговоров, удвоить свои усилия для достижения консенсуса в отношении переходных мер и еще не решенных конституционных проблем и продолжать подготовку к выборам, запланированным на предстоящий год.

Совет Безопасности вновь подтверждает свою решимость и впредь поддерживать усилия по содействию этому мирному переходу к нерасовой демократии в интересах всех южноафриканцев. Совет Безопасности внимательно следит за развитием событий в Южной Африке и будет и впредь заниматься этим вопросом".

Это заявление будет издано в качестве документа Совета Безопасности под условным обозначением S/26347.

Таким образом, Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 10 м.